



Consell Comarcal del Tarragonès



Ajuntament de Salou

**CONVENI ENTRE EL CONSELL COMARCAL DEL TARRAGONÈS I L'AJUNTAMENT DE SALOU PER A FER EXTENSIVA L'ENCÀRREC DE GESTIÓ DEL SERVEI DE TRADUCTORS E INTÈRPRETS COMARCAL, ALS DIFERENTS SERVEIS PÚBLICS EXISTENTS A L'AJUNTAMENT DE SALOU QUE TREBALLEN EN EL MARC DEL PROGRAMA INTEGRAL D'ACOLLIDA.**

REUNITS:

D'una part, el Sr. Joan Martí Pla i Pla, president del Consell Comarcal del Tarragonès, en la seva representació d'acord amb l'article 13.1.e) del DL 4/2003, de 4 de novembre, que aprova el text refós de la Llei d'Organització comarcal de Catalunya. Assistit en aquest acte, pel secretari general de la Corporació, senyor Josep Gómez Belluga, d'acord amb l'article 3.2.i) del Reial Decret 128/2018, de 16 de març, que regula el règim jurídic dels funcionaris d'Administració Local amb habilitació de caràcter nacional.

I de l'altra part, el Sr. Pere Granados Carrillo, alcalde de l'Ajuntament de Salou, en la seva representació d'acord amb l'article 21.1.c) de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, Reguladora de les Bases de règim local.

Ambdues parts ens reconeixem plena capacitat per a la celebració d'aquest acte, i en conseqüència

MANIFESTEM:

1. Que el Consell Comarcal del Tarragonès i el Departament de Treball, Afers Socials i Famílies, van subscriure el 16 de setembre de 2016, mitjançant la signatura de l'acord o Contracte Programa 2016-2019, les condicions que han de regir la coordinació, cooperació i col·laboració interadministrativa, pel que fa als eixos estratègics, les accions d'aquests, el sistema de finançament per a obtenir una millor eficiència i eficàcia en la gestió dels serveis socials i altres programes en matèria de benestar social. Aquest conveni es renova anualment, amb la deguda signatura del Protocol addicional i es troba vigent a l'actualitat.

2. Que l'Ajuntament de Salou i el Departament de Treball, Afers Socials i Famílies, van subscriure el 27 de juliol de 2016, mitjançant la signatura de l'acord o Contracte Programa les condicions que han de regir la coordinació, cooperació i col·laboració interadministrativa, pel que fa als eixos estratègics, les accions d'aquests, el sistema de finançament per a obtenir una millor eficiència i eficàcia en la gestió dels serveis socials i altres programes en matèria de benestar social.

Aquest conveni es renova anualment, amb la deguda signatura del Protocol addicional i es troba vigent a l'actualitat, o en pròrroga.



Consell Comarcal del Tarragonès



Ajuntament de Salou

Si en el nou Contracte Programa que s'aprovi aquest servei es contempla, es podrà realitzar la pròrroga d'aquest conveni, al seu cas.

3. Que l'esmentat Contracte Programa, en la Fitxa 7, Migracions i ciutadania: acollida, igualtat i cohesió, contempla, en el punt 1.5 Servei d'interpretació lingüística.

4. Que el Consell Comarcal del Tarragonès, gestiona des de l'any 2002, la Borsa de traductors e intèrprets per a nouvinguts de la comarca del Tarragonès.

5. Que des de l'Ajuntament de Salou han manifestat, mitjançant sol·licitud enviada electrònicament el dia 14 de gener de 2020, la voluntat de conveniar amb el Consell Comarcal del Tarragonès, el Servei de traductors e intèrprets per fer extensiu el servei, als diferents serveis públics existents de l'Ajuntament de Salou que treballen en el marc del Programa integral d'acollida,

6. Que des del Consell Comarcal del Tarragonès han manifestat la voluntat de convenir amb l'Ajuntament de Salou el Servei de traductors e intèrprets comarcal i fer extensiu el servei als diferents serveis públics existents de l'Ajuntament de Salou que treballen en el marc del Programa integral d'acollida.

PACTES:

### **1. OBJECTE**

L'objecte del conveni és regular la cooperació i col·laboració interadministrativa entre el Consell Comarcal del Tarragonès i l'Ajuntament de Salou per fer extensiu l'encàrrec de gestió del Servei Comarcal de Traductors i Intèrprets en el municipi de Salou.

### **2. FINANÇAMENT**

L'Ajuntament de Salou aportarà una quantitat de 1.200,00 € al Consell Comarcal del Tarragonès, per realitzar l'encàrrec de gestió corresponent a l'objecte d'aquest conveni, de l'aplicació pressupostària 13 231 46500

### **3. OBLIGACIONS DE L'AJUNTAMENT DE SALOU**

- A. Aportar la quantitat de 1.200,00 € al Consell Comarcal del Tarragonès.
- B. Liquidar aquesta aportació abans del 31 de desembre de l'any en curs.



Consell Comarcal del Tarragonès



Ajuntament de Salou

- C. Fer una petició prèvia per correu electrònic al Consell Comarcal del Tarragonès per rebre un servei de traducció mitjançant el format establert . Aquesta petició es farà pels professionals que treballen dins del marc del Programa Integral d'Acollida que presta l'Ajuntament de Salou.
- D. Justificar la realització del servei per correu electrònic en el format establert pel Consell Comarcal del Tarragonès.

#### **4. OBLIGACIONS DEL CONSELL COMARCAL DEL TARRAGONÈS.**

- E. Fer extensiu a l'Ajuntament de Salou el Servei Comarcal de Traductors i Intèrprets i facilitar el seu és pels professionals que formen part del Programa Integral d'Acollida que presta l'Ajuntament de Salou.
- F. Oferir un màxim de 26 serveis de traducció d'una hora de durada prèvia petició dels professionals que formen part del Programa Integral d'Acollida que presta l'Ajuntament de Salou.

#### **5. ALTRES OBLIGACIONS.**

Ambdues parts convenen que per millorar la comunicació i coordinació en l'aplicació d'aquest conveni nomenaran a un interlocutor únic, del departament corresponent.

#### **6. VIGÈNCIA DEL CONVENI.**

El present conveni tindrà vigència des de la seva signatura fins el 31/12/2020, i es podrà prorrogar d'any en any, amb un màxim total de quatre anys, i amb un acord exprés de l'òrgan competent dels dos ens locals amb una antelació mínima d'un mes de la seva extinció.

#### **7. PROTECCIÓ DE DADES**

Ambdues parts són responsables del Tractament de Dades Personals respecte de les actuacions que realitzin en compliment del present acord de col·laboració i, en conseqüència, es comprometen a complir adequadament i en tot moment, les disposicions contingudes en el Reglament (UE) 2016/679, General de Protecció de Dades (RGPD) i la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades de Caràcter Personal i Garantia de Drets Digitals (LOPD i GDD), així com en altres normes vigents o que en el futur puguin promulgar sobre aquesta matèria, comproment-se a deixar indemne a l'altra part de qualsevol responsabilitat que es pogués declarar com a conseqüència de l'incompliment de les obligacions que, en matèria de protecció de dades de caràcter personal, els afecten a cadascuna de les parts.



Consell Comarcal del Tarragonès



Ajuntament de Salou

## **8. REGIM JURIDIC I PUBLICACIO DEL CONVENI**

El present conveni serà objecte dels tràmits establerts a la Llei 40/2015, d'1 d'octubre de Règim Jurídic del Sector Públic.

En qualsevol cas es remetrà, per part del Consell Comarcal, l'acord i el present conveni al Departament d'Afers i Relacions Institucionals i Exteriors i Transparència de la Generalitat de Catalunya per a la seva inscripció al registre. També es publicarà a la pàgina de transparència de cada Corporació.

## **9. CAUSES I FORMES D'EXTINCIÓ**

Són causes d'extinció del present conveni:

1. La resolució de mutu acord
2. La finalització de la seva vigència
3. La resta de causes previstes legalment

## **9. JURISDICCIO COMPETENT**

En cas de dubte o discrepància que pugui sorgir de l'aplicació d'aquest conveni ambdues parts acorden realitzar esforços, de cara a la solució amistosa del conflicte, amb caràcter previ a la submissió a la jurisdicció contenciosa administrativa, si persistís el desacord.

I perquè així consti, les parts signen el present conveni, i a un sol efecte en el lloc i data que figura a la signatura electrònica.

Tarragona, a data de signatura electrònica  
Pel Consell Comarcal del Tarragonès  
Joan Martí Pla i Pla

Per l'Ajuntament de Salou  
Pere Granados Carrillo

En dono fe:  
El secretari  
Josep Gómez Belluga

